

Sigolsheim – Église Saints-Pierre-et-Paul 12^e siècle.

Sigolsheim, localité mérovingienne, est reconnue dès le 8^e siècle pour la qualité de son vignoble. L'église primitive, aujourd'hui disparue, a été la chapelle d'une cour domaniale de l'abbaye d'Etival.

Les travaux de restauration menés après 1945 ont permis de retrouver des traces de l'église primitive, notamment l'abside, qui était plus large que le vaisseau central et qui fut découverte sous le chœur néo-roman construit au 19^e siècle.

L'Église Saints-Pierre-et-Paul de Sigolsheim, agrandie restituée présente aujourd'hui une somme de caractéristiques romanes retrouvées.

L'intérieur est d'une grande sobriété. Son originalité réside dans la structure du voûtement de la nef centrale.

L'église a un plan basilical à trois travées, au transept non saillant dans l'alignement des bas-côtés, avec une tour à la croisée. Le chœur est composé d'une seule large abside centrale semi-circulaire. L'église a été construite à l'extrême fin du 12^e siècle, profondément transformée au 19^e siècle, (la nef a été allongée de 12 mètres) puis restaurée après 1945.

La nef est composée de 3 travées doubles et d'une travée simple. Les piliers carrés supportant les arcs, en alternance de taille, forts ou faibles, correspondent au voûtement. Les travées doubles sont surmontées par des arcs en plein-cintre dans lesquels s'inscrivent les baies de la haute nef.

Ici la voûte centrale se caractérise par l'emploi simultané de l'arc en plein-cintre et de l'arc brisé. Ce choix explique l'apparence coupoliforme du voûtement. Les sections de la voûte sont rythmées par les doubleaux prenant appui sur les piles hautes. Les nervures sont toriques dans la nef centrale et rectangulaires sur les bas-côtés.

Les jambages à triple ressauts du portail sont surmontés par des chapiteaux ornés de sirènes, d'oiseaux et de têtes humaines. Un tailloir montre une cigogne capturant un serpent. Cette vision de la vie quotidienne se retrouve sur le tympan. Le Christ remet les clefs et le livre à Pierre et à Paul, un noble et un vigneron présentent leurs offrandes. Le linteau présente l'agneau pascal entre les symboles des évangélistes. L'ensemble du portail et du style de son décor présente des analogies avec le portail Saint-Gall de la cathédrale de Bâle, achevé en 1191.

Le clocher, composé de deux étages avec des baies géminées et surmonté d'un toit en bâtière a été entièrement reconstruit après 1945, en partie avec des éléments anciens retrouvés sur place.

Sigolsheim war ein merowingischer Ort, der seit dem 8. Jahrhundert für die Qualität seines Weines bekannt ist. Die Vorgängerkirche, heute zerstört, war eine Kapelle, die zum Besitz des Klosters von Etival gehörte.

Während der Restaurierungsarbeiten nach 1945 hat man Reste der Vorgängerkirche entdeckt. Unter dem neoromanischen Chor aus dem 19. Jahrhundert hat man eine Apsis gefunden, die breiter als das Mittelschiff ist.

Die Kirche Sankt Peter und Paul in Sigolsheim wurde vergrößert und in ihrer alten Gestalt wiederhergestellt. Sie birgt bis heute eine Vielzahl von romanischen Stilmerkmalen in sich.

Die Gestaltung des Innenraumes ist sehr schlicht gehalten. Die Besonderheit dieser Kirche ist die Struktur seines Deckengewölbes im Mittelschiff.

Die Kirche hat einen basilikalen Grundriß mit drei Schiffen, einem nicht über die Fluchten der Seitenschiffe herausragenden Querhaus und einem Vierungsturm. Der Chor besteht aus seiner breiten halbkreisförmigen Apsis. Die Kirche wurde Ende des 12. Jahrhunderts gebaut und im 19. Jahrhundert stark verändert, indem man das Kirchenschiff um 12 Meter verlängerte. Nach 1945 wurde sie schließlich renoviert.

Das Kirchenschiff besteht aus drei Doppeljochen und einem einfachen Joch. Die quadratischen Pfeiler der Längsarkaden variieren in ihrer Stärke, je nach dem ob sie einen Teil des Gewölbes zu tragen haben oder nicht. Die Doppeljoch haben runde Scheidbögen, darüber, in den Seitenwänden des Mittelschiffs, befinden sich Obergadenfenster.

Das Gewölbe zeichnet sich durch eine gleichzeitige Verwendung von Rundbögen und Spitzbögen aus, was seine kuppelförmige Erscheinung erklärt. Die Gewölbejoch sind durch Gurtbögen getrennt, die auf den diesen Pfeiler ruhen. Die Rippen des Mittelschiffgewölbes haben die Form von Rundstäben, in den Seitenschiffen sind sie rechteckig.

Die Portalwand hat drei Abtreppungen. Säulenkapitelle und Kämpferplatten sind mit Sirenen, Vögeln und Menschenköpfen geschmückt. Die Viereckplatte eines des Kapitelle zeigt einen Storch, der eine Schlange erbeutet hat. Im Bogenfeld thront Christus, der den Aposteln Petrus den Schlüssel und Paulus das Buch überreicht. Ein Edelmann und ein Winzer bringen ihre Gaben dar. Der Türsturz stellt das Osterlamm zwischen Evangelistensymbolen dar. Das gesamte Portal und der Stil seines Dekors ähneln der Galluspforte des Basler Münsters, die 1191 fertiggestellt wurde.

Der Glockenturm hat zwei Stockwerke mit Zwillingsfenstern und ist mit einem Satteldach gedeckt. Er wurde nach 1945 vollständig wiederhergestellt, zum Teil unter Verwendung alter Elemente des Vorgängerbaus.

Sigolsheim

Sigolsheim was a Merovingian settlement, renowned as early as the 8th century for the quality of its vineyards. The primitive church, which no longer exists, used to be the chapel of the abbey in Etival.

The reconstruction carried out after 1945 has brought to light the remains of the primitive church. The apse, wider than the central nave, was found under the neo-Romanesque choir constructed in the 19th century.

Saints-Peter-and-Paul's church, enlarged and restored, displays a large amount of Romanesque characteristics:

The interior of the church is extremely sober. Its originality lies in the vaulting of the central nave ceiling.

The church was built on the plan of a basilica with three naves: a transept, which does not overstep the building line of the aisles, and a tower over the crossing. The choir consists of one large semi-circular central apse. The church was modified in the 19th century (the nave was made 12 meters longer), and renovated after 1945.

The nave is composed of 3 double bays and of a simple one. The size of the square pillars varies according to the vaulting. The double bays are surmounted by round arches girding the window openings of the upper nave walls.

The simultaneous use of round and pointed arches accounts for the cupola-shaped appearance of the vaulting. The bays of the vaults are partitioned by ceiling-beams resting on high pillars. The ribs are tori-shaped in the central nave, and rectangular in the aisles.

The jambs of the portal consist of three projecting arches. Capitals and imposts are embellished with mermaids, birds and human faces. The abacus of one capital is decorated with a stork capturing a snake. The tympanum represents Christ handing over the keys and the Law to Peter and Paul. A nobleman and a wine grower are offering him presents. The portal itself, along with the style of its decorations, are quite similar to that of Saint Gall's cathedral in Basel, completed in 1191.

The two-story clock-tower is pierced with geminate windows and surmounted by a saddle-roof. It was entirely renovated after 1945, partly with the original elements found on the site.